



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קכ"ח ע"א

פרשת נשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְשֵׁם בְּסֻתָּר וְעָנּוּ (ס"א כל העם) כָּלָם וְאָמְרוּ אָמֵן.

תרגום לעברית

שְׁנֵינוּ, נִמְנֶנּוּ הַחֲבֵרִים לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְנִמְצְאוּ רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּנוֹ, וְרַבִּי אֶבְיָה, וְרַבִּי יְהוּדָה, וְרַבִּי יוֹסִי בֶּר יַעֲקֹב, וְרַבִּי יִצְחָק, וְרַבִּי חִזְקִיָּה בֶּר רַב, וְרַבִּי חִיָּיא, וְרַבִּי יוֹסִי, וְרַבִּי יִיסָא. יָדִים נִתְּנוּ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאַצְבָּעוֹת זָקְפוֹ לְמַעֲלָה, וְנִכְנָסוּ בְּשָׂדֶה בֵּין הָעֵצִים וַיֵּשְׁבוּ. קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְהִתְפַּלֵּל תְּפִלָּתוֹ, יָשָׁב בְּתוֹכָם וְאָמַר, כָּל אֶחָד יֵשִׁים יָדוֹ בְּחֻזְקוֹ. שָׁמוּ יְדֵיהֶם, וְלָקַח אוֹתָם. פָּתַח וְאָמַר, (דְּבָרִים כו) אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה [וגו'] מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרֶשׁ וְשֵׁם בְּסֻתָּר וְעָנּוּ כָל הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן.

טקסט הזוהר

פָּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (תְּהִלִּים קיט) עֵת לַעֲשׂוֹת לִי, אֲמַאי עֵת לַעֲשׂוֹת לִי. מִשּׁוֹם דִּהְפְּרוּ תוֹרָתְךָ. מֵאִי הִפְּרוּ תוֹרָתְךָ, תוֹרָה דְּלָעִילָא. דְּאִיהִי מִתְּבַטֵּלָא אִי לֹא יִתְעַבֵּיד בְּתַקּוּנוֹי (ס"א שְׁמַא) דָּא. וְלַעֲתִיק יוֹמִין אֲתָמַר. כְּתִיב (דְּבָרִים לג) אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ. וְכְתִיב, (שְׁמוֹת טו) מִי כְמוֹךָ בְּאֵלִים יְיָ.

פֶּתַח רַבִּי שָׁמְעוֹן וְאָמַר, עַתָּה לַעֲשׂוֹת לָהּ, מִדּוּעַ עַתָּה לַעֲשׂוֹת לָהּ? מִשּׁוּם הִפְרוּ תוֹרָתָהּ. מַה זֶה הִפְרוּ תוֹרָתָהּ? תוֹרָה שֶׁלֹּמַעְלָה שֶׁהִיא מִתְבַּטֵּלַת אִם לֹא יַעֲשֶׂה בְּתִקּוּנִי זֶה. וּלְעֵתִיק הַיָּמִים נֶאֱמַר. כָּתוּב (דְּבָרִים ל) אֲשֶׁרִיךְ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹהָ, וְכָתוּב (שְׁמוֹת טו) מִי כְמוֹהָ בְּאֵלִים ה'.

טקסט הזוהר

קָרָא לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיָּה, אוֹתִבְיָה קַמְיָה, וּלְרַבִּי אַבָּא מִסְטָרָא אַחֲרָא, וְאָמַר אֲנִן כָּלְלָא דְכוּלָּא. עַד הִשְׁתָּא אֶתְתַּקְּנוּ קִיָּמִין. אֲשֶׁתִּיקוּ, שְׁמַעִי קָלָא, וְאֶרְכּוּבְתֵּן דָּא לְדָא נִקְשׁוּ. מֵאִי קָלָא. קָלָא דְכְּנוּפִיָּא עֲלָאָה דְּמִתְכַּנְפִּי.

תרגום לעברית

קָרָא לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּנוֹ, הוֹשִׁיבוּ לִפְנֵי, וּלְרַבִּי אַבָּא מִצַּד אַחֵר, וְאָמַר, אֲנִי כָלֵל הַכֹּל. עַד עַכְשָׁיו הִתְתַּקְּנוּ הָעוֹמְדִים. שְׁתַּקּוּ. שְׁמַעוּ קוֹל, וְאֶרְכְּבוּתֵיהֶם נִקְשׁוּ זֶה לָזֶה. אֵיזָה קוֹל? קוֹל שֶׁל כְּנָפִיָּה הָעֲלִינָה שֶׁמִּתְכַּנְסִים.

טקסט הזוהר

חֲדֵי רַבִּי שָׁמְעוֹן וְאָמַר, (חֲבִקוּק ג) יִי שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יִרְאֵתִי. (אִמֵּר) (קל"ח ע"ב) הֵתֵם יֵאוֹת הָהָא לְמַהֲוֵי דְחִיל. אֲנִן בְּחִיבֻתָא תְּלִיָּא מִלְּתָא, דְּכְתִיב, (דְּבָרִים ו) וְאַהֲבַתְּ אֶת יִי אֱלֹהֶיךָ, וְכְתִיב (דְּבָרִים ז) מֵאֲהַבְתָּ יִי אֶתְכֶם, וְכְתִיב (מִלָּאכִי א) אֲהַבְתִּי אֶתְכֶם וְגו'.

תרגום לעברית

שְׁמַח רַבִּי שָׁמְעוֹן וְאָמַר, (חֲבִקוּק ג) ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יִרְאֵתִי. שֵׁם רָאוּי לְהִיֹּת יִרָא. אֲנִן בְּחִיבֻת תְּלוּי הַדְּבָר, שְׁכָתוּב (דְּבָרִים ו) וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ, וְכָתוּב (שֵׁם ז) מֵאֲהַבְתָּ ה' אֶתְכֶם, וְכָתוּב (מִלָּאכִי א) אֲהַבְתִּי אֶתְכֶם וְגו'.

רבי שמעון פתח ואמר, (משלי יא) הולך רכיל מגלה סוד ונאמן רוח מכסה דבר. הולך רכיל, האי קרא קשיא, (כיון דאתמר רכיל אמאי הולך) איש רכיל מבעי ליה למימר, מאן הולך. אלא מאן דלא אתיישב ברוחיה, ולא הוי מהימנא, ההוא מלה דשמע, אזיל בגוויה כחזירא במיא, עד דרמי ליה לבר. מאי טעמא. משום דלית רוחיה רוחא דקיומא. אבל מאן דרוחיה רוחא דקיומא, ביה כתיב, ונאמן רוח מכסה דבר. ונאמן רוח, קיומא דרוחא. (כמו (ישעיה כ"ב) ותקעתיו יתד במקום נאמן) ברוחא תלייא (נ"א ברזא) מלתא. וכתיב, (קהלת ה) אל תתן את פיה לחטיא את בשורה.

תרגום לעברית

רבי שמעון פתח ואמר, (משלי יא) הולך רכיל מגלה סוד ונאמן רוח מכסה דבר. הולך רכיל, פסוק זה קשה, איש רכיל הנה לו לומר, מה זה הולך? אלא מי שלא התישב ברוחו ואינו נאמן, אותו דבר ששמע הולך בתוכו כקנה במים עד שמוציאו החוצה. מה הטעם? משום שאין רוחו רוח של עמידה. אבל מי שרוחו רוח עמידה, כתוב בו ונאמן רוח מכסה דבר. ונאמן רוח, קיום הרוח. (כמו ותקעתיו יתד במקום נאמן) ברוח (בסוד) הדבר תלוי. וכתוב (קהלת ה) אל תתן את פיה לחטיא את בשורה.

טקסט הזוהר

ולית עלמא מתקיימא אלא ברזא. וכי אי (קל"ח ע"א) במלי עלמא אצטרף רזא. במלין רזין דרזיין דעתיק יומין, דלא אתמסראן אפילו למלאכין עלאין על אחת כמה וכמה. אמר רבי שמעון, לשמיא לא אימא דיציתון (ס"א דיציתון), לארעא לא אימא דתשמע, דהא אנן קיומי עלמין. תנא רזין דרזין, כד פתח רבי שמעון ברזי דרזין, אודעזע אתרא, וחברין אתחללו.

ואין העולם מתקיים אלא בסוד. וכי אם בדברי העולם צריך סוד - בדברים סודיים של סודות עתיק הימים שלא נמסרו אפילו למלאכים עליונים על אחת כמה וכמה. אמר רבי שמעון, לשמים לא אמר שיקשיבו, לארץ לא אמר שתשמע, שהרי אנו קיומי העולמות. למדנו סודי הסודות. כשפתח רבי שמעון בסודי הסודות, הזדעזע המקום, והחברים התחלחלו.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

גלי ברזא ופתח ואמר, כתיב (בראשית לו) ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך וגו'. זכאין אתון צדיקיא, דאתגלי לכוון רזי דרזין דאורייתא, דלא אתגליין לקדישי עליונים, מאן ישגח בהאי, ומאן יזכה בהאי, דהוא סהדותא על מהימנותא (דמהימנותא) דכלא (ק' ל ע"ב, קכ"ט ע"א, קל"ו ע"א). (דנהיר למאתאן ושבעין עלמין ומניה נהיר אורייתא דנהירין ביה צדיקיא לעלמא דאתי. הדא הוא דכתיב (משלי ד) וארח צדיקים כאור נגה הולך ואור עד נכון היום. מן ההוא ארחא מתפרשן לשית מאה ותליסר אורחיה דפליג בזעיר אנפין דכתיב (תהלים כ"ה) כל ארחות יי חסד ואמת לנוצרי בריתו וגו') צלותא ברענא יהא, דלא יתחשב לחובא לגלאה דא.

ומה יימרין חבריא, דהאי קרא קשיא הוא, דהא לא הוה ליה למכתב הכי, דהא חזינן כמה מלכים הוו, עד דלא ייתון בני ישראל, ועד לא יהי מלכא לבני ישראל ומה אתחזי הקא, ובדא אתערו חבריא. אלא רזא דרזין הוא, דלא יכלין בני נשא למנדע ולאשתמודע ולמרחש בדעתיהו בהאי.

תַּאנָא, (קל"ד, קמ"ב ע"א) עֲתִיקָא דְעִתִּיקִין, טְמִירָא דְטְמִירִין, עַד לָא זְמִין תְּקוּנוֹי (דמלכא), וְעִטּוּרֵי עִטּוּרִין, שִׁירוּתָא וְסִיּוּמָא לָא הָוָה. וְהָוָה מְגַלִּיף וּמְשַׁעַר בֵּייה. וּפְרִיס קַמִּיָּה חַד פְּרָסָא, וּבָה גְלִיף וְשִׁיעַר מְלָכִין.

וְתִקּוּנוֹי לָא אֶתְקִימוּ, הֵדָא הוּא דְכִתִּיב וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוּם לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל. מֶלֶכָא קִדְמָאָה, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל קִדְמָאָה. וְכָלְהוּ דְגְלִיפוּ (וְלֹא אֶתְקִימוּ) בְּשִׁמְהֵן אֶתְקִירוּן. וְלֹא אֶתְקִימוּ, עַד דְּאֲנַח לָהּ, וְאַצְנַע לָהּ, וְלִבְתָּר זְמָנָא הוּא אֶסְתֵּלֵק (נ"א הוּא מִסְתַּכֵּל) בְּהָוָה פְּרָסָא, וְאֶתְתֵּקֵן בְּתִקּוּנוֹי.

וְתַאנָא, כַּד סָלִיק בְּרַעוּתָא, לְמַבְרֵי אוּרִייתָא טְמִירָא תְּרִי אֶלְפֵי שָׁנִין, וְאַפָּקָה, מִיַּד אֲמָרָה קַמִּיָּה, מֵאֵן דְּבָעִי לְאַתְקִנָּא וּלְמַעַבְד (קל"ה ע"א), יִתְקֵן בְּקִדְמִיתָא תְּקוּנוֹי.

תַּאנָא בְּצִנִּיעוּתָא דְסַפְרָא, עֲתִיקָא דְעִתִּיקִין, סְתָרָא דְסְתָרִין טְמִיר דְטְמִירִין, אֶתְתֵּקֵן

תרגום לעברית

דְּבַר אֶל אֶהְרֹן וְאֶל בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִבְרְכוּ וְגו'. רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים קג) וְחֶסֶד ה' מַעֲוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יִרְאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים. כִּמָּה גְדוֹלָה הִירְאָה לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁבְּכָלֵל הִירְאָה עֲנוּהָ, וּבְכָלֵל הָעֲנוּהָ חֲסִידוֹת. נִמְצָא שְׁכָל מִי שֵׁישׁ בּוֹ יֵרָאֵת חֲטָא, יִשָּׁנוּ בְּכָלָן. וּמִי שֵׁאִינוּ יֵרָא שָׁמַיִם, אֵין בּוֹ לֹא עֲנוּהָ וְלֹא חֲסִידוֹת.

תרגום עברי אינו זמין במקור

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.